

Downloading and Using Byki

[Introduction](#)

[Description of Byki Software](#)

[Downloading and Using the Byki Software](#)

[Using the O’odham-Piipaash Byki Lists from the CRD Website](#)

Introduction

The O’odham Piipaash Language Program of the Salt River Pima-Maricopa Indian Community is currently exploring multi-media technologies to assist with language revitalization efforts. No technology will ever replace the natural learning process which requires extended interaction with fluent speakers, but our current reality is that less than 5% of our tribal population is fluent in the Native languages. With Piipaash (Maricopa), there are only a few elderly fluent speakers remaining. Most of our 10,000+ enrolled tribal members have very limited or no regular interaction with fluent speakers, so technology may be the only way for those tribal members to learn. Byki is one software product we are currently exploring. Although our experience with it is limited, we feel it has a lot of potential.

Byki (Before You Know It) is a language-learning software developed by Transparent Language. The Byki software can be downloaded at www.Byki.com. There are two versions available. The first version, called Byki Express, is free. The free version does quite a bit and allows you opportunity to test it out and determine whether or not you would like to upgrade. The other version is Byki Deluxe and presently costs \$69.95. Byki Deluxe has more features, the most important of which is that it allows users to develop their own lists (lessons).

Description of Byki Software (from the Byki website):

Byki Language-Learning Software: What is Byki?

Byki language-learning software is a powerful and personalized language-learning system, designed to advance your new language proficiency by expanding your vocabulary reservoir. In addition to being presented in an engaging flash card interface, the system also tracks everything you learn, automatically presenting the appropriate material at just the right intervals – ensuring that the material you've covered is successfully locked into your memory.

Downloading and Using the Byki Software

Downloading the Byki Software

If you just want to see how the program works, you can download the free version, Byki Express. If you want all the bells and whistles, or if you intend to develop lists (lessons) for your own language, you can download the paid version, Byki Deluxe. Both versions are available at www.Byki.com. When you download either product, you must choose a particular language to download with it. Since O’odham and Piipaash have loan-words from Spanish, maybe the Spanish version is a good option. It really doesn’t matter what language you download. Follow the directions for installation. After installing it on your computer, open the program. Explore the included lessons and features to get a feel for how it works. It is pretty user friendly.

Setting yourself up as a user

To use Byki, you must first set yourself up as a user so the program can keep track of your lists and scores. Follow the instructions. Multiple users can be set up on one computer.

Learning Process

After logging in as a user, the program will open to the *Learn* screen. By default, the last list you were learning will open. Lists are files that contain organized words and phrases (and accompanying multi-media). At first, you will only have lists pertaining to the language you downloaded. You can choose a different list by selecting *List>Change List* on the menu bar. Within the *Learn* screen, lists are presented like flashcards, but with ability to include sound, pictures and video.

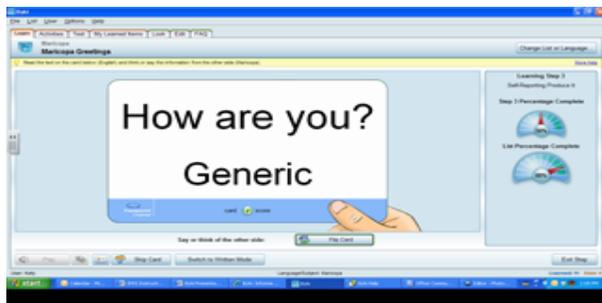
Step 1 of the *Learn* screen is *Preview It*. This screen allows you to preview the chosen list of flashcards. In step 1, you will see English and the learned language in text, and you will hear audio of the spoken word/phrase in the learned language. You can replay the audio by clicking the *Play* button. You can slow the audio down by clicking the *Slow Sound* button. Explore the cards by clicking *Previous* or *Next* buttons. After you have completed previewing the cards, you will be prompted to proceed to step 2. Notice there are meters on the right side of the screen that keep track of your progress.



Step 2 is *Recognize It*. The flashcards will present only the learned language in text and audio (no English). It asks you to say or think about what the word/phrase means. When you think you know the correct answer, click the *Flip Card* button and it will flip the card, showing the English text. The program asks if you were correct. If you are correct, click the *Yes* button. If you were incorrect, press the *No* button. If you click *No*, the same card will immediately be presented (you cannot proceed until you get it correct and click *Yes*). If you click *No*, the card will also be presented more frequently in the rotation. The *Play* and *Slow Play* buttons are still available here. About halfway through this step, it will switch to *Written Mode* and you will be required to type the correct response in English. After you have completed this step, you will be prompted to proceed to step 3.



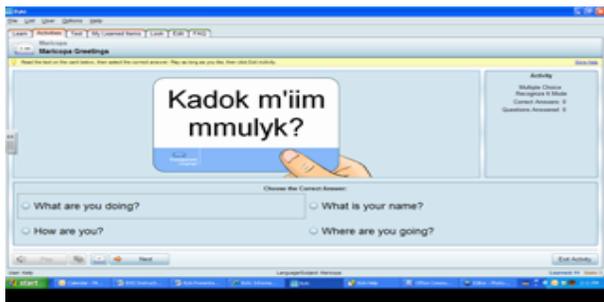
Step 3 is called *Produce It*. The flashcards will present only English in text, and you will be prompted to say or think of the appropriate translation for language you are learning. When you think you know the correct answer, click the *Flip Card* button, and it will flip the card, presenting the text and audio of the learned language. The program asks if you were correct. If you are correct, click the *Yes* button. If you are incorrect, click the *No* button. If you click *No*, the same card will immediately be presented (you cannot proceed until you get it correct and click *Yes*). If you click *No*, the card will also be presented more frequently in the rotation. The *Play* and *Slow Play* buttons are still available here. About halfway through this step, it will switch to *Written Mode* and you will be required to type the correct response.



Activities (Only available on Byki Deluxe)

After you have completed the three steps, the Byki Deluxe has other activities to help reinforce language learning. When you click on the *Activities* tab, you will see these activities. These activities are only available in Byki Deluxe version. They are not included in the free Byki Express version.

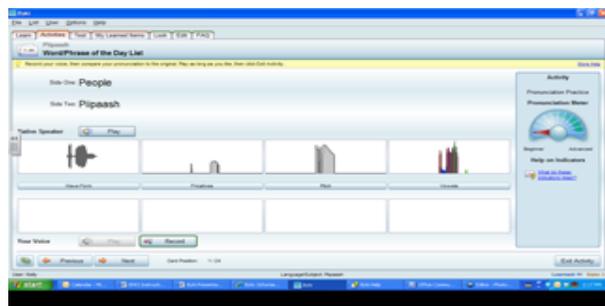
Multiple Choice – See one side of the card and select the matching information on the other side.



Fill in the Blank – See side two of the card and fill in the missing information (for phrases only).



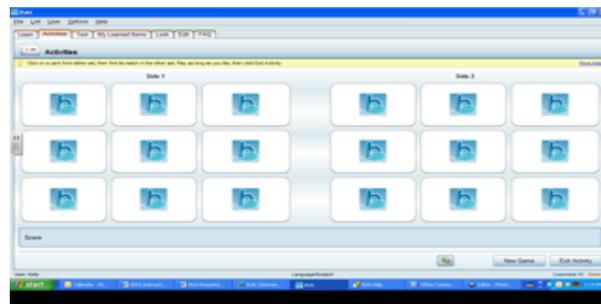
Pronunciation Practice – Record and compare your pronunciation to the native speaker.



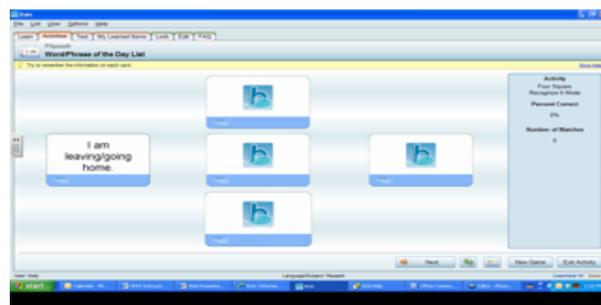
Word Whirl – Watch and absorb the information from your cards as the text travels across the screen.



Concentration – Check your knowledge and memory by finding matching cards.



Four Square – Read the four cards in the square before they flip over, then pick the one that matches the center card.

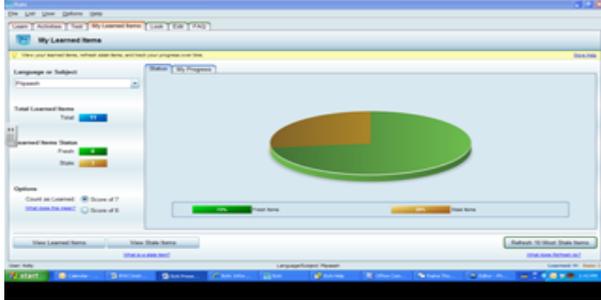


Test

If you select the *Test* tab, you have four different test options. The first two tests are similar to the *Learn* screen, except the cards are not turned over after each guess. Instead, a total score is provided at the end. The *Listening Comprehension* test requires you to listen to audio of the spoken learned language (no text), and you must write the correct translation in English. The *Dictation* test requires you to listen to audio of the spoken learned language (no text) and you must write it correctly in the learned language.

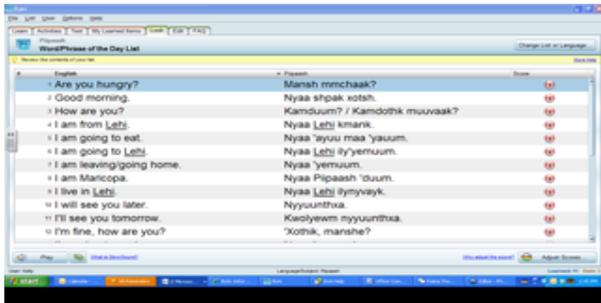
My Learned Items

If you select the *My Learned Items* tab, you can see your progress.



Look

If you select the *Look* tab, you can see the words/phrases in a list form. If you click on the words/phrases, you can also hear the audio.



The screenshot displays a table titled 'WordPhrases of the Day List'. The table has three columns: 'English', 'Mandarin', and 'Pinyin'. It lists various phrases and their corresponding translations in Chinese characters and Pinyin. Each row also includes a small speaker icon for audio playback.

English	Mandarin	Pinyin
> Are you hungry?	Mansh mchcaak?	man5 mchcaak?
> Good morning.	Nyaa shpak kotsih.	nyaa2 shpak2 kotsih.
> How are you?	Kamduum? / Kamdothk muuvaak?	kamduum? / kamduothk2 muuvaak?
> I am from Lethi.	Nyaa Lethi kmank.	nyaa2 letih2 kmank.
> I am going to eat.	Nyaa 'ayuu maa 'yuum.	nyaa2 'ayuu2 maa2 'yuum.
> I am going to Lethi.	Nyaa Lethi 'yiemuum.	nyaa2 letih2 'yiemuum.
> I am leaving/going home.	Nyaa 'yemuum.	nyaa2 'yemuum.
> I am Maricopa.	Nyaa Pipaash 'duum.	nyaa2 pipash2 'duum.
> I live in Lethi.	Nyaa Lethi 'iytyvayk.	nyaa2 letih2 'iytyvayk.
> I will see you later.	Nyyuunthaa.	nyuuunthaa.
> I'll see you tomorrow.	Kwoleyem nyyuunthaa.	kwoleyem2 nyuuunthaa.
> I'm fine, how are you?	'kothik, manshe?	'kothik, manshe?

More

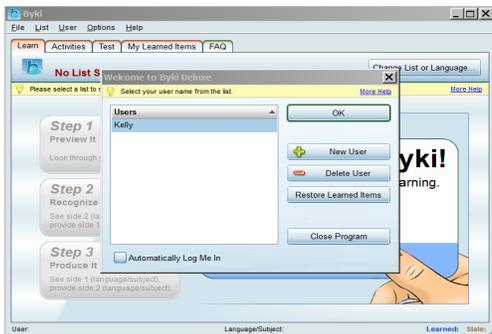
Some lists may include a *More* tab that includes more information pertaining to the current list. This supplementary material is intended to enrich the learning experience. *More* content may consist of a web page, a document, a lesson, etc.

Printing

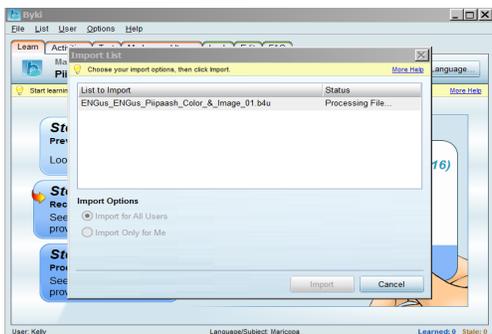
You can print a list for extra practice away from the computer. You may also print a list as physical flash cards that can be used for practice away from the computer.

Using the O’odham-Piipaash Byki Lists from the CRD Website

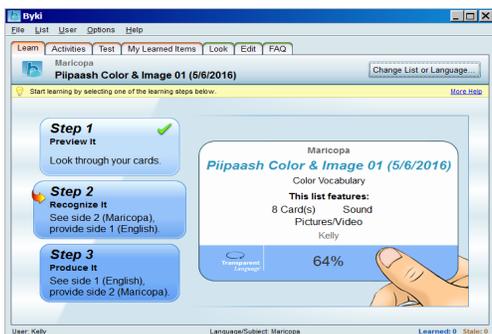
After you have installed the free (Express) or paid (Deluxe) version of Byki to your computer, you can import the O’odham and/or Piipaash language lists from the Multi-Media Resources section of the SRPMIC Cultural Resources Department website (www.saltrivercrd.org). These lists are .b4u files that are used by the Byki program. Click on the link of the list you would like to download. Depending on the type of browser you are using, you may be prompted to save the file or open it. If you choose to open it, the Byki program installed on your computer should automatically open and you will be prompted to select a user name (assuming you previously set up your user name). Make sure your user name is highlighted and click the *OK* button.



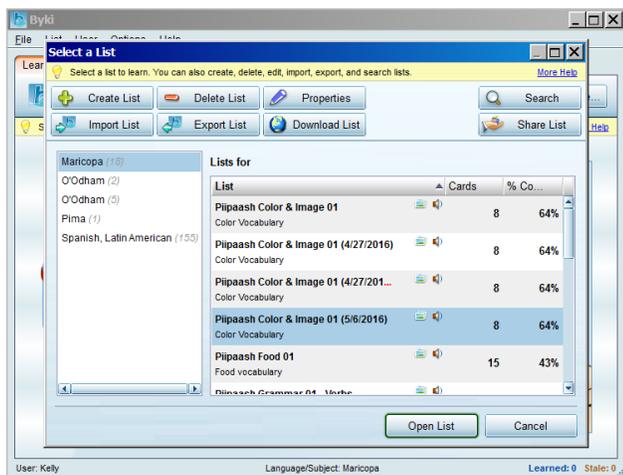
The next window will provide you with the options: *Import Only for Me* (allowing only you to access the downloaded list) or *Import for All Users* (allowing all users on your Byki program to access the downloaded list). After you’ve made your selection, click the *Import* button. The Byki program will then import and automatically be saved the list into a default folder (the same location where the lists that originally came with the Byki program when you installed it).



At this point, the list you opened/imported should be visible and ready to use on the *Learn* screen.



The list you opened/imported should also show up in your collection of lists when you select *List>Change List*, automatically organized under the heading of O’odham or Maricopa (depending on which language list you imported).



As more lists are posted on the CRD website, you can import them and use them for learning and practicing O’odham and/or Piipaash. We also encourage you use it as a tool for teaching/reinforcing the language(s) with your children. Enjoy!